



Katherine Applegate

# Wishtree



Кэтрин Эплгейт

# Дерево желаний



РИПОЛ  
КЛАССИК

Москва

УДК 82-31  
ББК 84(7Сое)6-44  
Э72

*Перевод с английского И. Ю. Лейченко*

**Эплгейт, Кэтрин**

Э72 Дерево желаний / К. Эплгейт ; [пер. с англ. И. Ю. Лейченко]. — М. : РИПОЛ классик, 2018. — 176 с. : ил. — (Сумка чудес).

ISBN 978-5-519-65003-8

Бестселлер The New York Times!

Это старый дуб. Его зовут Красный. Однако с давних времен его называют Деревом желаний. Каждый год в первый день мая люди привязывают к веткам дуба клочки бумаги и кусочки ткани, на которых пишут свои желания.

Деревья не умеют травить анекдоты. Что они умеют делать хорошо — так это рассказывать истории. Но у деревьев есть правило: никогда не разговаривать с людьми.

Однажды зимой в крошечном синем домике под сенью ветвей старого дуба поселилась новая семья. Как-то ночью маленькая девочка привязала к Красному лоскутку, на котором было написано: «Хочу, чтобы у меня появился друг...»

**УДК 82-31  
ББК 84(7Сое)6-44**

ISBN 978-5-519-65003-8

Originally published by Feiwel and Friends, an imprint of Macmillan USA Published by arrangement with Pippin Properties, Inc. through Rights People, London and The Van Lear Agency.  
WISHTREE by Katherine Applegate Copyright © 2017 by Katherine Applegate  
Illustrations copyright  
© 2017 by Charles Santoso. All rights reserved.  
© Лейченко И. Ю., перевод на русский язык, 2017  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО Группа Компаний «РИПОЛ классик», 2018

*Новоприбывшим и встречающим*

## *КАК РАЗГОВАРИВАТЬ С ДЕРЕВЬЯМИ*

Предки мои  
С дубом речи вели

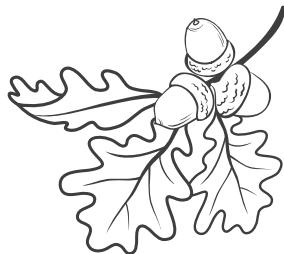
А для меня  
Все деревья — друзья

Истину всю  
Я от них узнаю

Но тем, кто хочет лишь сказать  
И тем, кто слушать не готов  
Не доведется услыхать  
От дерева и пары слов

*Мэри Каролин Дэйвис  
1924 г.*





1

Разговаривать с деревьями не так-то просто. Пустая болтовня нам не по нутру.

Это вовсе не значит, что мы не способны на удивительные вещи. Вещи, которые тебе, скорее всего, не доведется испытать.

Мы можем баюкать пушистых совят. Удерживать от падения хлипкие детские шалаши, построенные на наших ветвях. Фотосинтезировать.

А вот говорить с людьми? Нет, это не для нас.

А уж анекдоты травить — и подавно.

Правда, кое с кем мы все же беседуем — с теми, кому точно можно доверять. Мы общаемся с бесшабашными белками. С трудолюбивыми муравьями. С ослепительными бабочками и робкими мотыльками.

Птицы? Они очаровательны! Лягушки? Ворчливы, но добродушны. Змеи? Жуткие сплетницы!

Деревья? Ни разу не встречал дерева, которое бы мне не понравилось.

Ну ладно, так и быть. Тут на углу растет одно... Платан. Вот уж у кого язык без костей!

А как насчет людей? Разговариваем ли мы с ними когда-нибудь? Я имею в виду, *по-настоящему*, как могут лишь люди?

Хороший вопрос!

Ведь у деревьев довольно сложные отношения с людьми. Сегодня вы с нами обнимаетесь, а завтра превращаете в столы и медицинские шпатели.

Возможно, ты недоумеваешь, почему о способности деревьев разговаривать тебе ничего не сообщили на уроках биологии в теме «Человек и природа — лучшие друзья».

Учителя ни в чем не виноваты. Они, скорее всего, и не знают, что деревья умеют говорить. Об этом вообще мало кто знает.

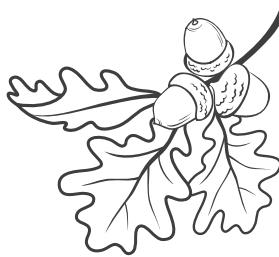
И все же, если в один особенно везучий день ты окажешься рядом с особенно дружелюбным на вид деревом, почему бы не напрячь слух?

Деревья не умеют травить анекдоты.

Что мы умеем хорошо, так это рассказывать истории.

А если тебе удалось услышать лишь шепот листвьев, ничего страшного. Большинство деревьев в душе интроверты.

## 2



Кстати, меня зовут Красный.

Быть может, мы уже встречались? Помнишь тот дуб возле начальной школы? Большой, но не слишком. Тенистый летом, благородно расцвеченный осенью?

Я горжусь тем, что я — красный дуб, или *Quercus rubra*. Красный дуб — одно из самых распространенных в Северной Америке деревьев. Только в моем районе сотни таких, как я, вплетают корни в почву, подобно неутомимым вязальщицам.

У меня серая шероховатая кора, кожистые резные листья, мощные корни и — пусть это прозвучит нескромно — лучшая осенняя расцветка на нашей улице. Сказать, что я красный, — это ничего не сказать. Каждый год в октябре мои листья вспыхивают ярким пламенем. Просто чудо, что пожарные не приезжают меня тушить.

Возможно, это вас удивит, но все красные дубы носят имя Красный.

Точно так же как все сахарные клены носят имя Сахарный. Все можжевельники зовутся Можжевельниками. А все секвойи — Секвойями.

Так принято в мире деревьев. Нам не нужны имена, чтобы узнавать друг друга.

Представь себе класс, в котором всех учеников зовут Мелвин. И бедную учительницу, которая каждое утро пытается делать перекличку!

Хорошо, что деревьям не надо ходить в школу.

Конечно, из этого правила есть исключения. Где-то в Лос-Анджелесе растет пальма, которая требует, чтобы ее величали Кармой, но чего еще ждать от калифорнийцев?

